Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy (ci) krążący będą przechodzić przez kraj, a ktoś z nich zobaczy kość ludzką, to postawi obok niej znak, aż pogrzebią ją grabarze w Dolinie Hordy Goga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy ktoś z tych służb podczas swego obchodu zobaczy ludzkie szczątki, postawi przy nich znak, tak by zajmujący się grzebaniem mogli to uczynić w Dolinie Hordy Goga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy przybysze będą przechodzić przez ziemię, a któryś *z nich* zobaczy kość ludzką, postawią przy niej znak, aż grabarze ją pogrzebią w Dolinie Hamon-Gog. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ci przechodząc chodzić będą po ziemi, a ujrzawszy kości człowiecze postawią przy nich znak, aby je pochowali ci, co chowają umarłych, w dolini mnóstwa Gogowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i obejdą przechodzący po ziemi, a ujźrzawszy kość człowieczą, postawią podle niej słup, aż ją pogrzebą grabarze w dolinie Mnóstwa Gog. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I kiedy krążyć będą po kraju, a ktoś zobaczy kość ludzką, wówczas umieści przy tym jakiś znak, aż pogrzebią ją grabarze w ”Dolinie Tłumu Goga”. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przechodnie będą przechodzić przez kraj, a ktoś z nich zobaczy kość ludzką, wtedy postawi obok niej znak, aż grabarze pogrzebią ją w Dolinie Hordy Goga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obchodzący będą przechodzić przez kraj i gdy któryś zobaczy kość ludzką, to pozostawi obok niej znak, aż ją grabarze pogrzebią w Dolinie Rzesz Goga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obchodzący będą przechodzić przez kraj i gdy ktoś zobaczy kość ludzką, pozostawi obok niej znak, aby grabarze pogrzebali ją w Dolinie Tłumów Goga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy pójdą przez kraj ci, którzy będą go obchodzić, [któryś z nich] widząc kości ludzkie pozostawi obok nich znak, aż je grabarze pogrzebią na Dolinie Tłumów Goga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний, що проходить землю і побачить людську кість, збудує при ній знак, аж доки її не поховають ті, що хоронять в землі - цвинтарі Ґоґа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci krążący będą krążyć po kraju, a gdy któryś ujrzy ludzki szkielet – postawi na nim znak do czasu, aż go grabarze pochowają w dolinie tłumów Goga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci przechodzący mają przejść przez kraj i gdyby któryś zobaczył kość ludzką, ma ustawić przy niej znak, aż zajmujący się tym grzebaniem pogrzebią ją w Dolinie Tłumu Goga. |